

### കോലോകൾ

#### 1. ലഘുവിയം യൊൽദാസഘ്

(‘ഹോ ഏദോനോലസലൂസോ’)

പ്രാർത്ഥനയിൽ സമയമിതല്ലോ (മാർത്തോമ്മാ)  
പതിവിൻപടിനിൻകൂട്ടത്തലയായ് പ്രാർത്ഥിക്ക  
ഇമ്പമെഴും നിൻ പാട്ടിൽ ശ്രദ്ധിച്ചീടും നിൻ  
ആടുകളേ മുശേപോൽ തൃക്കൈവാഴ്ത്തേണം.

ബാറെക്മോർ.  
ശുബഹോ...

നിന്നൊവരിച്ചൊരു താതന്നും. (മാർത്തോമ്മാ)  
നിന്നോർമയെ ബഹുമാനിച്ചാ സുതന്നും സ്നേഹം:  
നിന്നേ മുടി ചൂടിടുന്ന റുഹാവന്ദ്യൻ  
നിൻ പ്രാർത്ഥന കൃപയേറാട്ടേ ഞങ്ങൾക്കെന്നും.  
മൊറിയോ...

### ബോവുസാ

(മാർ അപ്രം)

#### ആപ്പീസഘ് ആമാൻ കാദീശെ

പരിശുദ്ധനാരേ നിങ്ങൾ  
പ്രാർത്ഥിപ്പിൻ കർത്താവോടായ്  
അടികളെയും തൻ കോപത്തിൻ  
വടികളെയും മായിച്ചീടാൻ

## The Order of the Sacrament of HOLY MATRIMONY

**THE MARRIAGE SERVICE OF THE  
MALANKARA ORTHODOX SYRIAN CHURCH**

*Marriage is a sacrament, a mystery that involves an initiation into a new life by a man and a woman. Initiation implies the orientation to participate in the practice of sharing each other's life. True participation involves the love that Christ had for His bride, The Church. Marriage relationship at its best is mutual self-giving love. Just as God blessed the first family commanding Adam and Eve to be fruitful and multiply, so the Church gives her blessing to the union of man and woman. Our Lord Jesus Christ blessed marriage by His presence at Cana of Galilee. Marriage is not only a state of nature, but a state of grace. Married life is a special vocation requiring charisma from the Holy Spirit and this gift of grace is conferred through the sacrament of Matrimony.*

*The Sacrament of Marriage is a blend of rich biblical traditions, teachings, and practices of the early church in Palestine, Syria and the ancient customs of South India. The order of Holy Matrimony, ceremony of the crowning, used by our church was compiled, arranged, and revised by St. James of Edessa (708AD) and other doctors of the holy church who had received it from the Holy ancient tradition of the apostolic church.*

*The Marriage service is divided into two parts, formerly held separately but now celebrated in immediate succession. The preliminary part is the "Office of Betrothal" (blessing of the rings) and the second part is the "Office of the Crowning" (blessing of crowns) which constitutes the sacrament proper.*

**I. The Engagement - Blessing of the Rings**

*The blessing of rings by the hands of the priest is an outward sign that the two partners join in marriage of their own free will and consent without which there can be no Christian Marriage. The ring is a symbol of contract, placed on the bride and the groom by the priest representing God and the Church. It recalls the act of Isaac putting gold ornaments on Rebecca.*

**ബോവു സാ**

(മാർ അപ്രോ)

(‘ബസലീബൊക്’ മോറാനേത്ര)

മോറാനീശോ! കുരിശും നിൻ  
മാതൃജനത്തിൻ പ്രാർത്ഥനയും  
അടികളെയും നിൻ കോപത്തിൻ  
വടികളെയും മായ്ച്ചീടേണം

**II. സാദീക്കോ (പരിശുദ്ധന്മാർ)**

**കുക്കിലിയോൻ**

\*നയവാൻ \*പനപോലെ തളിർത്തിടമെ—ഹാ  
വളരുമവൻ ലെബനോൻ കാരകിൽപോൽ.

വൃദ്ധതയിലുമവർ തളിരിട്ടു തഴച്ചിടമെ—ഹാ  
വർദ്ധിക്കുമവർക്കു തൃഷ്ടിപുഷ്ടികളും, ബാറെക്മോർ  
ശുബഹോ....മെനൊലം

**എക്ബോ**

(മാർ അപ്രോ)

ഒരുപോലിങ്ങും (മാർത്തോമ്മാ)

ഉണ്ടേമേലും നിന്നോർമ്മ  
ഉതകണമേ നിൻ പ്രാർത്ഥന നിൻ  
ഓർമ്മയെ ബഹുമാനിച്ചോർക്കായ്  
സ്നേഹമെൻ....കുറിയേലായിസ്സോൻ.

# ധൂപപ്രാർത്ഥന

## 1. ദൈവമാതാവു്

കുക്കിലിയോൻ...“ബസംമൽക്കോ”

നിന്നാൽ സുതിയൊടു രാജമകൾ—ഹാ—ഹാ  
നിൻവലമായ് രാജഭാമിനിയും  
നിന്നുഴകരചൻ മോഹിപ്പാൻ—ഹാ—ഹാ—  
നിൻജനമോർക്കായ്ക പിതൃഗൃഹവും:  
ബാറെക്മോർ.

ശുബഹോ—മെനഖാലം

എക്ബാ

(മാർ അപ്രേം)

ഭക്തർ പുകഴ്ത്താ ഭാജനമേ!  
നിന്നിലുദിച്ചോരുകന്യതൻ  
തൃക്കരൾ ഞങ്ങളിലലിവാൻ തൻ  
പക്കലപേക്ഷയണയ്ക്കണം  
ബ്ലൂമെൻ....കുറിയേലായിസ്സോൻ

## കോലോകൾ

### 1. 'കാബേലായ് മോറാൻ'

(ഹൌറീശു മാലാബേ)

മന്നമകൾക്കായ് ശ്ലോ—മാ വ—  
നേകീ—ദൂതവരൻ  
നിന്നൊടുക്കുടൻ നാഥൻ നി—  
ന്നിൽ ത—ന്നദയമതും: ബാറെക്മോർ.  
ശുബഹോ...

അഖില ജഗൽപതിയെ നായക  
നായേറിപ്പോഷിച്ചു—  
ങ്ങതിബഹുമാനിച്ചു മറിയാം  
വലുതാം പടവായ്താൻ. മൊറിയോ...

## II. The Marriage - Blessing of the Crowns

The second part of the service is the blessings of the crowns and the ceremony of coronation. On the heads of the bridegroom and bride, the priest places crowns of gold (here chains with cross. This signifies the special grace the couple receives from the Holy Spirit before they establish a new family, or a house church. They are the king and queen of the family sharing the joy, the responsibilities and the sacrifice involved in "reigning" together.

This is followed by the tying of the "Thali" (Minnu) an Indian custom incorporated in the churches of South India. The Minnu is a small gold pendant stylized as a heart with a cross on it. This is placed on a silk thread made by interweaving seven threads taken out of the "Mantharakodi", the bridal sari given by the groom's family. The silk thread with the minnu on it is tied around the bride's neck by the groom. This is a symbolic act, accepting her as his own, signifying the life-long inseparable bond established in marriage.

Immediately after this, the place of the bride's aunt who stands behind the bride, is taken by a woman from the bridegroom's family. From now onwards she will be an advisor and close companion of the bride.

The placing of Mantharakodi upon the bride's head by the priest symbolizes Rebecca who took a veil and covered herself when she first saw Isaac. An act of humility, chastity and devotion to her life-long partner united in marriage by God (Genesis 24:65). The groom henceforth accepts the responsibility to care for and cherish his bride.

The service ends with an exhortation and the priest joins the right hands of the bride and the groom together, declaring them husband and wife entrusting them to each other in the name of the Lord. The priest stands as the mediator between God and the couple while the congregation stands as witnesses.

## **PART I: THE BLESSING OF THE RINGS**

*(Both the bridegroom and the bride shall stand before the Altar, the bride on the right side of the bridegroom, his brother on his left and the bride's sister her right.)*

*(Congregation Stands)*

† In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, one true God;

Glory be to Him, and may His grace and mercy be upon us forever.  
Amen.

Holy, Holy, Holy, Lord God Almighty, by whose glory, the heaven and earth are filled, Hosanna in the Highest.

Blessed is He, who has come, and is to come, in the name of the Lord;  
Glory be to Him in the Highest.

### **TRISAGION (KAUMA)**

Holy art thou, O God!  
Holy art thou, Almighty,  
Holy art thou, Immortal,

† Crucified for us, Have mercy on us. *(Repeat Thrice)*

Lord, have mercy upon us,  
Lord be kind, and have mercy,  
Lord accept Thou our office  
And our entreaties, Have mercy on us.

Glory be to Thee, O God!  
Glory be to Thee, O Creator,  
Glory be to Thee, O King,

Christ who dost pity, on sinners thy servants. Barekmor

**People:** Praise we the Father-He, (Mor Thoma), chose thee  
And praise the Son, who gave thee honored mem'ry  
Praise we the Holy Spirit, who didst crown thee  
Let mercy be ours always by thy pleading  
**Moriyo rahem melain oo aa darein**

### **BOVOOSA**

*(Tune: Parishudhanmare Ningal...)*

**Priest:** Plead for us, ye holy Saints,

**People:** Pray to Him whose will ye did,  
That from anger we be spared-  
That from scourges we be hid.

### **BENEDICTION**

**Priest:** May God, the creator of heaven and earth, bless you and keep you. May God bless and sanctify all those who have participated in this spiritual service of Holy Matrimony. May God our Lord grant you and your faithful departed forgiveness of sins. O Father, Son and Holy Sprit, grant that our feeble and unworthy prayers be pleasing and acceptable before Thy exalted throne, now and always forever and ever.

**People:** Amen.

*(Congregation Sits)*

### ***SIGNING OF THE MARRIAGE REGISTER***

**BOVOOSA***(Tune: Moranesu Kurishum Nin...)***Priest:** By Thy cross, O Jesus Lord**People:** By Thy Mother's praying word  
Take from us and from our path  
Punishments and rods of wrath.**II. COMMUNION OF THE PATRON AND OTHER SAINTS****KUKLIYON***(Tune: Nayavan panapole...)***Priest:** Righteous shall prosper like palm trees - Halleluiah  
And thrive like the cedars of - Lebanon**People:** In age they shall thrive and be flourishing – Halleluiah  
Yea, growing both fattened - and pleasing **Barekmor****Priest:** Glory be to the Father, Son and the Holy Ghost**People:** Unto to the ages of ages and forever more.**EKBO***(Tune: Orupolingum...)***Priest:** (O St. Thomas), as in heav'n**People:** Keep we here thy memory;  
Hear us as we honor thee,  
Thy entreaties be our aid  
**Stoumen kalos Kurielaison****KOLO***(Tune: Prarthanayin samayamithallo)***Priest:** Behold, the time of Prayer, (O Mor Thoma)**People:** Lead thou thy flock as always thou didst lead it  
Stretch forth thy hand like Moses- grant thy blessing  
Behold, they hearken humbly to thy praises. **Barekmor****Priest:** Glory be to the Father, Son and the Holy Ghost**THE LORD'S PRAYER**

Our Father who art in heaven, – hallowed be thy name, - Thy kingdom come, - Thy will be done on earth, - as it is in heaven. Give us this day our daily bread, - and forgive us our debts and sins, - as we also have forgiven our debtors. Lead us not into temptation, - but deliver us from the evil one. For Thine is the kingdom, - the power and the glory, - forever and ever. –Amen

**HAIL MARY**

Hail Mary, full of grace, - our Lord is with thee. Blessed are thou among women, - and blessed is the fruit of thy womb, - our Lord Jesus Christ. O Virgin Saint Mary, - O Mother of God, - pray for us sinners, - now and at all times, - and at the hour of our death. -Amen.

**OPENING PRAYER****Priest:** Glory to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.**People:** May his grace and mercy be upon us, - weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amen**Priest:** O Lord God, make us worthy of your ever-lasting joy. May the source and the fullness of our happiness be with You and in You. May our souls and spirits rejoice in You. By your mercy, wipe away all our sorrows. May our spiritual strength be increased by your kindness. May our thoughts be enriched. May this bridegroom be made perfect and this bride noble. With You and with your holy saints who have pleased You from the beginning, may we rejoice in your eternal happiness. O Father, Son, and Holy Spirit, we offer You glory and praise in the communion of your saints and of your dear ones, now and forever more.**People:** Amen.**Psalm 51****Barekmor**

Have mercy upon me, God, in Your loving kindness; in the abundance of Your mercy, blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin; for I acknowledge my fault, and my sins are before me always.

Against You only have I sinned, and done evil in Your sight, that You may be justified in Your words and vindicated in Your judgment. For I was born in guilt and in sin did my mother conceive me

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, and the bones which have been humbled shall rejoice. Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, and renew Your steadfast spirit within me. Do not cast me from Your presence, and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation and let your glorious spirit sustain me; that I may teach the wicked Your way and sinners may return to you

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, and my tongue shall praise Your justice. Lord, open my lips, and my mouth shall sing Your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; by burnt offerings You are not appeased. The sacrifice of God is a humble spirit, a heart that is contrite God will not despise.

Do good in your good pleasure to Sion and build up the walls of Jerusalem. Then shall You be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt offerings; then shall they offer bullocks upon Your altar.

And to You belongs the praise O God. Barekmor

*(Congregation Sits)*

**Shubaho... Menolam...**

## I. COMMUNION OF THE MOTHER OF GOD

### KUKLIYON

*(Tune: Ninnal Stuthiyodu...)*

**Priest:** King's daughter stands in glory, Hal - u - Hal  
At thy right hand stands - the princess

**People:** Thy father's folk and home leave thou, Hal - u - Hal,  
King desires thy- beauty now- **Barekmor**

**Priest:** Glory be to the Father, Son and the Holy Ghost

**People:** Unto to the ages of ages and forever more.

### EKBO

*(Tune: Bhakthar Pukazhcha...)*

**Priest:** Thou whose praise the church doth sing

**People:** Intercession for us bring.  
Unto Him, thine only Son,  
That He may not mercy shun  
**Stoumen kalos Kurielaison**

### KOLO

*(Tune: Manna Makalkayi)*

**Priest:** Peace the bright archangel brought

**People:** Hailing Mary fair  
Favored is thy blessed lot  
Thou the Lord shall bear **Barekmor**

**Priest:** Glory be to the Father, Son and the Holy Ghost

**People:** Like a ship did Mary bear  
Laud and honor be  
Him, the captain and the Lord  
God of all the world  
**Moriyo rahem melain oo aa darein**

*(Congregation Stands)*

**Priest:** Our Father ... Hail Mary....

**THE NICENE CREED**

**Priest:** We believe in one true God

**People:** the Father Almighty / Maker of heaven and earth / and of all things, visible and invisible/

And in the One Lord Jesus Christ / the only-begotten Son of God / begotten of the Father / before all worlds / Light of Light / very God of very God / begotten, not made / being of the same substance with the Father / and by whom all things were made.

†Who for us men / and for our Salvation / came down from heaven/

† And was incarnate of the Holy Virgin Mary / Mother of God / by the Holy Ghost / and became Man/

†And was crucified for us / in the days of Pontius Pilate / and suffered, and died / and was buried/

And the third day rose again / according to His will / and ascended into heaven / and sat on the right hand of His Father / and shall come again in His great glory / to judge both the living and the dead / whose kingdom shall have no end.

And in the One living Holy Spirit / the life-giving Lord of all / who proceeds from the Father / and who with the Father and the Son / is worshipped and glorified / who spoke by the prophets and the Apostles.

And in the one Holy Catholic and Apostolic Church / And we acknowledge one Baptism / for the remission of sins / And look for the resurrection of the dead / and the new life in the world to come.

**Amen, Barekmor, Stoumen kalos, Kurielaison**

**HYMN**

ധന്യൻ വിൺമൺവാസികളെ--സന്തോ--ഷിപ്പിച്ചോൻ  
ഭക്തർക്കരുളുക കരുണാബധേ!--മ്ശീ--ഹാ സന്തോഷം.  
രക്ഷകനേ! വൈദികൻ തിരുനാ--മത്തിൽ--നൽകീടും  
മോതിരഭൂഷകളെസ്സദയം--വാഴ്ത്തും--ക + തൃക്കൈയ്യാൽ  
മോതിരമരുളിത്തിരുസഭയെ--മ്ശീ--ഹാ--വേട്ടപ്പോൾ  
പരിപാവനതനുരുധിരങ്ങൾ--കൈ--ക്കൊണ്ടാ--ളവളും  
മോതിരമതിനാൽ കൊലയീന്നും താ--മാ--ർ രക്ഷിതയായ്  
അതുപോൽ പാപവിമോചനമീ--ണ--ങ്ങൾ--നേടട്ടെ.  
ബാരെക്മോർശുബഹൊ....മെനൊലം...  
മാനവർ വാനവർ വന്ദിച്ച--വാ--ഴ്ത്തി--പ്പാടുന്ന  
ത്രിതാരഹസ്യം സംപൂജ്യം--താ--താത്മജരൂഹാ.

***[English]***

*By Thee were those in Heaven-and earth filled with joy  
Gladden Thy devotees Me-ssiah, Merciful!*

*By Thy sacred Hand O, Lo-rd! bless- the-se cloths and rings.  
Which Thy clergy dispenseth-in- Thy Holy Name*

*Messiah by dispensing ring - Hi-s Church-betrothed  
Sacred, most, His body and - blood she- receiveth.*

*Tamar, truly was rescued - from death by the ring  
We may so receive remi-ssion of debts and sins.*

*Barekmor...Shubaho...Menolam...*

*Father, Son and Holy Gho-st blessed Trinity  
Earth and Heaven adore thi-s Sacred Mystery*

**PRAYER**

**Priest:** O Lord, our God, may your peace which has reconciled heaven and earth, unite these your children ..... and ..... who have come close to each other so that they may accept each other in love all the days of their lives.

**People:** Amen

**HYMN: KUKLIYON (Tone 3)**

നൽകുക നന്മൊഴി മാനസമേ! ഹാലേ...  
സേവിക്കും ഞാനരചനെയെന്നുരചെയ്യും

വർഷിച്ചാൻകൃപനന്നയരത്തിൽ--ഹാ....  
എന്നന്നേയ്ക്കും നിന്നെ ദൈവം വാഴത്തി.

ബാരെക്മോർ റശുബഹൊ റമെനൊലം.....

**EKBO**

ഉപമകളാൽ--ശ്ലേമുൻ ചൊ--ന്നാനേവം  
ചാരുമുഖി!--പാരം നീ--ശ്ലാഘിക്കും നിൻ  
പ്രിയനേവൻ.  
എൻനാഥൻ--പതിനായിരമതിലുത്തമനാം  
തൻപുകാവാനിസറായേൽ  
ശുഭ്രൻ യാക്കോബിൻ ലതയിൽ  
രക്തൻ നർദീൻ തൈലത്തിൽ  
മുദുലൻ ലബനോൻ കാരകിലിൽ  
പാർക്കിലവൻ--ദൈവസമൻ  
വിശ്രുതനാമിവനെ--നാം വാ--ഴ്ത്തി--സുന്നു.

സ്തൗമെൻകാ....

**[English]**

*Glad tidings my heart overfloweth Halleluiah  
Sayeth that I shall serve my king*

*Poureth He grace upon Thy lips Halleluiah  
Almighty has blessed thee forever.*

*Barekmor - Shubaho... Menolam...*

*(Upamakal)*

*Solomon, speaking through parables  
O, fair one! - who is thy belov'd that thou adoreth?  
"My dear one - chosen from ten of thousands  
Israel, garden His own  
Whiter than vine of Jacob  
Ruddier than oil Nardin  
High in Lebanon's cedar  
Reckon Him - Godly one  
We do worship Him - who is all-renowned  
Stoumen Kalos... Kurieleison*

**THE FINAL EXHORTATION & THE JOINING OF HANDS**

*(Priest turns to the West)*

**Priest:** Beloved brethren, we have a tradition handed down from our fathers whereby, as we are assembled in God's dwelling house, we are enjoined to exhort all the faithful, especially this bridegroom and bride, that they should at all times be zealous about truth and justice and good works.

Dear children, ..... and ....., bear in mind that you are in God's presence, before the Lord's Table, the Cross, the Holy Gospel, and this congregation. You are in the presence of Him who knows the innermost thoughts of your hearts. Behold, from this time onwards, I entrust you to each other.

*(Here, the priest joins their right hands together)*

May God be the mediator between you and me. I will be innocent of anything you do against His ordinances.

May God's bountiful mercy and blessings be showered on the priests, the deacons, the faithful, the bridegroom and the bride, on the hosts and the guests. May the right hand of our Lord Jesus Christ be over them, through the prayers of the Blessed St. Mary, the virgin mother of God, and all the saints who loved Him and lived according to His commandments.

*(Here, the priest separates the hands)*

Again, dear faithful brethren, be it known unto you that these commandments are for all of you - how each one of you should behave towards his wife. She has left her own people and has been joined to her husband. Therefore, he must please her and show kindness to her. He must cherish her as he would cherish his own soul. He must feed and clothe her even if he has to go without food and clothing; even if he is thirsty he must give her to drink. She too must always serve him dutifully and with love and affection. May the grace of our Lord Jesus Christ be with each one of us forever.

**People:** Amen.

നാളും മാസവുമാണ്ടും ഞാൻ  
പാപപ്പാഴിരുളിൽ പോക്കി  
നിൻ ജീവധാനി കേട്ടപ്പോൾ  
കണ്ണുതെളിഞ്ഞാനന്ദിച്ചേൻ

*Day and month and all year long  
In darkness of sin I lived  
Hearing Thy Voice, lifegiving  
With brightness I rejoice*

**Moriyo...**

**മാർ യോക്കോബിന്റെ ബോവുസൊ**

ക-ർത്താവേ! നിന്നാർദ്രത നിറയും വാതിൽ തുറന്നീ  
പ്രാ-ർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്തമാക്കളിലൻപുണ്ടാകേണം

ദൈ-വാത്മജനേ! ദമ്പതികളെയും തലയിൽ ചൂടും  
മ-കുടങ്ങളെയും വലതുകരത്താൽ വാഴ്ത്തീടണം +

നാ-മം ചൊന്നിദമ്പതികൾക്കായ് വരമേകേണം +  
തേ-ജോലോകത്തിവരുടെ കാലം സുഭമാകേണം

ധ-ന്യതയാർന്നോൾ പരിശുദ്ധന്മാർ തൻ പ്രാർത്ഥനായാൽ  
വാ-ഴ്ത്തണമേ + യീജനനിവഹത്തെയെന്നേയ്ക്കും

നി-ൻസ്തുതി പാടാൻ കിന്നരമേന്തി സ്തോത്രം ചെയ്യാൻ  
എ-ൻ കർത്താവേ! ഇവരുടെ വായ്കളെ വാഴ്ത്തീടേണം +

സ-ർവ്വം കേട്ടിട്ടഭൃതമനയെ കൈക്കൊൾവോനേ!  
പ്രാ-ർത്ഥന കേട്ടിട്ടാത്തമാക്കൾമേൽ കൃപ ചെയ്യേണം.

**[English]**

*Open Thy door full of mercy, Lord! Un-to us  
Thou hear our pray'r and have mercy upon our souls.*

*+ Bless Son of God, with Thy right hand, these Thy- children  
And also these gracious crowns adorning their heads.*

*Call this couple by their names and shower- graces +  
Thy presence they enjoy in that world of glory!*

*Entreaties of Blessed Mary and all- Thy Saints  
May please you Lord and sanctify + all these people.*

*+Bless the lips of these Thy people, O my- Lord God  
That on the harp they may praise and glorify thee*

*Lord, who hearkens unto all our pray-ers and pleas  
Accept these our supplications and have mercy.*

**(Congregation Stands)**

**PROMEON (THE PREFACE)**

**Priest:** Let us all pray and beseech the Lord for grace and mercy,

**People:** O Merciful Lord, have mercy upon us and help us.

**Priest:** Glory and thanksgiving, praise and adoration, and exaltation  
unceasing, truly at all times and all hours, may we ascribe  
unto Thee, O Lord.

Glory be to the Heavenly Bridegroom, who has chosen the  
daughter of the gentiles as a Church for Himself and has, by  
His victorious blood, cleansed her from all sins and iniquities,  
and has betrothed Himself to Her and has redeemed Her from  
the slavery of Satan and has set Her free from all Her debts  
and sins. Blessed be the Lord who has invited to the marriage  
feast of his Church, the gentiles and his own people, and the  
Prophets and Apostles and all races. To Him be glory and  
honor, at this moment of the blessing of the rings of his  
children and at all festivals and times, hours and seasons and  
during all the days of our lives forever.

**People:** Amen

**SEDRA**

**Priest:** O God, who is transcendent and exalted above all human  
understanding, in whom is all the fullness of goodness for  
ever, whom no evil can approach and from whom all divine  
blessings stream forth; who is the incorruptible eternal Holy  
Christ, eternally exalted above all suffering and death; who  
has adorned your creation and magnified it and assisted it with  
your loving kindness, and according to its power, has  
strengthened and received its faith in You; You have given to  
your Holy Church your incorruptible blessings and have filled  
her with fragrance and have enriched her with your divine and  
never-ending riches; You clothed her with a glorious  
garment, and betrothed her with water and the spirit. You  
made her your bride by crushing the head of the enemy. You  
gave her the pure gift of your victorious body and blood which

is your ring, and have made her rejoice and shine in your glorious light; and giving her the divine gift of your ring, have made her abide with You forever. By your Holy Apostles, You have established her in order. Through the rings, You have perfected the joys of men and women and have brought to perfection the happiness of the betrothed.

O Lord God bless + now these rings with joy which we your humble servants have blessed. Bless + these rings so that, that which was accursed, may by your mercy become a blessing. O Lord, bless + these rings with your heavenly blessings, as You have blessed the ring of your Holy Church. O Lord God, perfect this bridegroom and this bride that they may be filled with heavenly wisdom. O Lord, by Thy grace, may their life together be free from all blemishes. Make them happy in this world and in the everlasting world to come. Bless them in this transient bridal chamber here below and guide and lead them to your heavenly bridal chamber where the angels and seraphims rejoice eternally.

O Lord, by your love, sanctify this congregation which has assembled before You. May they all be blessed by You that they may praise and glorify You, your Father and your Holy Spirit, with endless joy now and always, forever.

**People:** Amen.

**Priest:** From God, may we receive remission of debts and forgiveness of sins, in both worlds forever and ever.

**People:** Amen.

*(Congregation Sits)*

May God bless and prosper you and may He forgive your sins as he forgave the sinful woman. May you inherit the heavenly kingdom as did the thief who was at his right hand. May all our departed ones obtain remission of their sins. May the Most High, who came down on Mount Sinai to make a covenant with the Bride who came out of Egypt, bless you and this congregation. May we all glorify the Father, the Son and the Holy Spirit forever and ever.

**People:** Amen.

**HYMN**

ഏദൻതോട്ടം നട്ടോനേ!  
നീയാണെൻ യുവമണവാളൻ  
നിൻ തോട്ടത്തിന്നെൻപേർക്കായ്  
വീശിച്ചീടുക കുളിർതെന്നൽ

സത്യമണാളാ നീതിജ്ഞാ!  
നാഥാ! ഞാൻ നിൻ മണവാട്ടി  
നീയാണെൻ തണലും താങ്ങും  
ചെയ്യണമെന്നൊടു കാരുണ്യം

സ്ത്രീബായാലവകാശധനം  
മുദ്രിതമാക്കിപ്പീഡകളാൽ  
അടിമ വിടർത്തി സർഗ്ഗത്തിൽ  
പത്തിയിലെനെ നീയേറ്റി

നാഥാ! ദുരൈപ്പോകരുതേ  
ഈയുള്ളോളെത്തളരുതെ  
മാനിപ്പാൻ മടികാണിച്ചാൽ  
ക്ഷീണിച്ചയ്യാ ഞാൻ ചാവു

നാഥാ! നോക്കുക സുന്ദരി ഞാൻ  
എന്നെയേറ്റുക മണിയറയിൽ  
നിന്നുടെ മടിയിൽ ശയനം ചെയ്-  
യ്തിയലട്ടെ ഞാൻ സുഖനിദ്ര

വല്ലഭനോ മശിഹാ നാഥൻ  
കല്ലറയിന്നും മഹിമാവിൽ  
നല്ലൊളിയോടേറ്റുന്നേവം  
ചൊല്ലുമ്പോൾ ഞാൻ ഭാഗ്യവതി

*Thou, planter of Paradise  
Thou art mine own youthful groom  
From thy garden for my sake  
Send Thy breeze, cool, refreshing*

*O, Thou just and true Bridegroom!  
Lord am I Thy humble bride  
Thou only refuge for me  
Let Thy mercy rain on me*

*By Thy cross Thou sealed my share  
Thy passion did set me free  
Free of bondage, to Heaven's  
Tables, Thou did lead me, Lord*

*Do not go far from me Lord!  
Keep Thy maiden not away  
If Thou shy Thy smile from me  
I will die of weariness*

*See how fair I am O Lord!  
Take me to Thy holy place  
My rest and sleep let me take  
Lying in Thy secure lap*

*Lord Messiah, the Good One  
From the grave in majesty  
Fortunate am I to say  
He has risen in glory!*

(In accordance with the ancient Indian tradition, the bridegroom ties 'Minnu' around the bride's neck. Then, the Manthrakodi is put on the bride's head by the priest. Meanwhile, the following hymn is sung.)

**HYMN**

ശുഭ ചിഹ്നം താൻ-സ്ത്രീബാ-വിജയക്കൊടിതാൻ-സ്ത്രീബാ  
നമ്മെ രക്ഷി-ച്ചിടും- സ്ത്രീബായിൽ പുകഴു-ന്നു നാം.

Sleebo oso dsaino Cross, the sign of glory  
Sleebo neeso d' Sokuzo Cross, flag of victory  
Sleebo d beh hu freekeenan We take pride in the Cross  
Beh kulan mesthab hreenan That gave us sal-vation

**A PRAYER FOR THE BRIDEGROOM AND BRIDE**

(Priest turns to the West)

**Priest:** May the Lord who takes delight in human lives be pleased with your lives and bless your union. May the Heavenly Bridegroom set his seal upon your marriage. May you have joy in each other as the Messiah rejoices in his Church. May the right hand of his mercy rest upon you and protect you from all evil. May He guard you from jealousy and remove from you all sorrows. May the angel of peace be with you and keep you from the evil ways of Satan. May the Lord deliver you from the jealousy of the evil one, and unite you to each other.

May the Lord grant you the gift of blessed children so that you may rejoice in them as Abraham rejoiced in Isaac, and Isaac in Jacob, and Jacob in Joseph. May the blessing which God gave Noah saying "Be fruitful and increase, and fill the earth," abide with you. May the blessings which God gave Abraham and Isaac and Jacob be yours.

May God grant you dew from heaven and all the good fruits that the earth produces. May the blessing which Jacob gave his son Joseph saying, "The God of your fathers shall help you," abide with you. May the blessings of all those who loved God and obeyed his commandments dwell upon you and upon the crowns which the priest has placed on your heads this day. May all people rejoice and glorify God because you have been called in his name.

**HYMN: KOLO**

പതിവ്രതയാ--പരിപാവന സഭയെ  
വാനോ--ൻകാന്തൻ--വേട്ടൊരുനേ--രം  
ശീമോൻയോ--ഹന്നാനെന്നിവരേ--  
യാഹാ--നംചെ--യ്തേൽപ്പിച്ചേ--വം  
വീടിൻ--ഭരണം--ശീ--മോ--നെ

സുവിശേഷം യോഹന്നാനെ  
കൽപ്പി--ച്ചാൻ വിലയേ--റീ--ടും  
ര--ക്ത--ത്താൽ ഞാൻ വാങ്ങിയൊരി--  
സ്സഭയെ നിങ്ങൾ--സംരക്ഷി--പ്പിൻ  
**Barekmor - Shubaho... Menolam...**

വിശ്വസ്തേ! സഭയേ! ഭയമെന്തി-  
ന്നുള്ളിൽ ക്ലേശം--ലേശംവേ--ണ്ടാ  
അപരനെ നീ--മോഹിക്കാത്തതിനാൽ  
നിന്നെ ഞാനും--കൈവെടികില്ല  
ലോക--ത്തിന്നവസാ--ന--ത്തിൽ  
പാരും--വാനുമഴി--ഞ്ഞാലും  
വാഴും--നീയാപ--ത്തെ--ന്യേ  
താ--താ--ത്മജ--വിമലാത്മാവിൻ  
ശേഹം പാർത്താ--ൽ നിൻ ശ്രോണോ--സാം.  
**Moriyo rahem...**

Holy Church - to heavenly groom  
Betrothed was - sacred and clean  
Exhorted, commissioned were  
Simon and John - by the Lord then  
Simon - to keep the house safe  
Gospel - to John was trusted  
Lord ex-horted them again  
This Church, - that I bought with all  
Mine own Precious, -  
Blood, thou keep safe.

Why is fear - lurking in thy heart,  
Church O faithful- be not a-fraid  
Since thou not - taketh alien  
I too never - will give thee up  
Draweth- this world to- a close  
Heaven - and earth al-so pass  
You may - still be of danger  
Thine al-tar is abode of  
Father, Son, and- Holy Spirit

**ETHRO (PRAYER WITH INCENSE)**

**Priest:** O Lord, the true and faithful Bridegroom, who does betroth to Yourself the pure and virgin souls, behold these your servants who have been betrothed to each other and have accepted You as the mediator of their matrimony, through us your imperfect ministers who stand before the greatness of your Majesty. Give them your grace that the sweet fragrance of virtuous action may rise up from them. Let your pure love and peace, goodwill and inseparable unity, abide among them. Strengthen them that they may be kept holy in soul and body, and that they may offer glory and thanksgiving to You and to your Father, and to your Holy Spirit, now and forevermore.

**People:** Amen

**THE BLESSING OF THE RINGS**

**Priest:** Glory be to the Father, and to the Son and to the Holy Spirit, who blesses these rings, by His grace and abundant mercy.

*(The priest waving his right hand over the ring, says aloud)*

**Priest:** These rings are blessed for the perfection of the joy of these children of the Holy Church in the name of the Father + and of the Son + and of the Holy Spirit+ **Barekmor, Bashmo...**

**People:** Amen

*(The priest turns to the West and giving the ring to the bridegroom and says aloud)*

**Priest:** May the right hand of our Lord Jesus Christ be stretched out upon you in mercy. With this ring of your betrothal, may you receive the grace and blessing of His mercy. May His right hand which is full of goodness and blessing be with you and guard you all the days of your life.

**People:** Amen

*(Giving the ring to the bride, the priest says aloud)*

**Priest:** May the invisible right hand of our Lord Jesus Christ which is full of blessing be stretched out upon you. May you receive this ring of your betrothal from the hands of the priest as if from the hands of the Holy Apostles. In health of soul and body, and with heart-felt joy, may you offer up praise to Him and to His Father and to His Holy Spirit now and forevermore.

**People:** Amen

*(The priest places the Crown on the head of the bridegroom and says, facing west)*

**Priest:** May the Lord crown you with the crown of righteousness, and adorn you with incorruptible garments. May he clothe you with the victorious armor that withstands all the power of the enemy.

**People:** Amen.

**BRIDE**

*(The priest waving the crown ceremoniously over the bride's head, chants)*

വാനീനൂടയോൻ-കൈയ്യാൽ;  
മകുടം ഘോഷമിറ-ങ്ങുന്നു  
മണവാട്ടിയൊ-ചാര്യൻ;  
അണിയിക്കും മകുടം -- രമ്യം.

*Veiled in glory-descends,  
Crown, by Almighty's hand  
Priest of God doth adorn,  
Bride with crown of glory.*

വൈദികശൈശ്വരം.....  
മഹിതാചാര്യന്മാരാൽ.....

മണവാളൻതൻ-മടുക്കം, തിരുമുൾമുടിയൊ-ടു സദ്യശ്യം  
മണവാട്ടിയുടെ-മകുടം, സതിമാർമുടി-യോടു സദ്യശ്യം

**[English]**

1. Fill Thy priests and deacons...
2. Through these holy-orders...
3. Crown that adorns the groom, Like unto crown of thorns  
Bridal crown doth semble, Crown of all these chaste ones.

*(The priest places the Crown on the head of the bride and says, facing West)*

**Priest:** May the Lord adorn you with the crown of righteousness and with ornaments of imperishable beauty. May you rejoice all the days of your life, offering up glory to the Father, the Son and the Holy Spirit now and for ever more.

**People:** Amen.

**BLESSING OF THE CROWNS**

*(The priest waving his right hand over the crown, says aloud)*

**Priest:** Blessed and perfected for ever are these crowns, and the heads on which they are placed, in the name of the Father +, and of the Son +, and of the Holy Spirit +. **Barekmor, Bashmo...**

**People:** Amen.

**BRIDEGROOM**

*(The priest waving the crown ceremoniously over the bridegroom's head, chants)*

വാനീനൂടയോൻ--കൈയ്യാൽ  
മകുടം ഘോഷമിറ--ങ്ങുന്നു  
മണവാളനെയാ--ചാര്യൻ  
അണിയിക്കും മകുടം -- രമ്യം.

*Veiled in glory-descends  
Crown, by Almighty's hand  
Priest of God doth adorn  
Groom with crown of glory*

വൈദികശമ്മാ--ശന്മാ; രീക്കമ്പാലിമ്പം--നൽക  
മുടിയാൽ മണവാ--ളനും; മണവറയാൽ മണവാട്ടിക്കും  
മഹിതാചാര്യ--ന്മാരുൽ, ദമ്പതികൾക്കേ--കിടുവാൻ  
മിശിഹാനുപനാൽ--രചിതം, മകുടം പാരം--രുചിരം  
ശാശ്വതശാലാ--ധീശാ! സത്യമണോളാ!--ശീഘ്രം  
സവിധമണഞ്ഞീ--ടണമേ, സതതം സന്തോ--ഷിക്കാം

**[English]**

*Fill Thy priests and deacons; With joy, good Lord in love  
With crown rejoice this groom; And with chamber, this bride.*

*Through these holy-orders; Couples are bestowed on-  
Crown, this, magnificent; Fashioned by Christ - the king.*

*Lord of eternal home; Hasten thou, true Bridegroom  
Repair hither-that I; May rejoice, Lord- in thee.*

**PRAYER FOR THE BRIDEGROOM AND BRIDE**

*(Priest turns to the West)*

**Priest:** May the Lord God who has perfected the joy of His Holy Church through His Messiah, perfect these our children who have been betrothed to each other, with truth and righteousness. May He grant them heavenly blessings along with these rings which they have received. May He adorn them with chastity and exalt them with meekness. May He perfect their betrothal with the rings of righteousness, as He perfected the betrothal of Isaac and Rebecca with golden ornaments. May this bridegroom rejoice with joy in His Great Salvation and may this bride be adorned with imperishable, incorruptible and beautiful apparel. May the beauty of their apparel with the seal of purity exceed the beauty of gold. May God make their union and their coming together pleasing to Him and for the growth of worthy character in them. May He keep away from them all hypocritical love, and kindle their hearts with the fire of love, that they may love each other. May He adorn them with imperishable beauty. May He grant them grace to govern all their thoughts with pure chastity, which far excels the fragrance of roses. May God save them from the hands of evil and envious men who hate their fellowmen. May he keep them safe from evil spirits who corrupt the purity of the most holy marriage. May the Lord grant them, from his abode, seasons of goodness and years of blessings.

*(Priest turns to the East)*

Hearken, O Lord God, to the supplications of us your weak and sinful servants who stand before your Majesty. Grant them the gift of blessed children and seasons of joy. Enrich them with the true riches of good deeds. Confirm them in the true faith in You. May they remain in the true faith, and let their children also inherit the same. Multiply your blessing and your goodness on those who have come here for this celebration. Guard this bridegroom and this bride by your Victorious Cross. O Father, Son and Holy Spirit, shower upon us all your abundant mercies now and forevermore.

**People:** Amen

**HYMN**

സഭയാം തിരുസഭയാ-മീ-ഞാൻ  
അത്യുന്നതനുടെ മ-ണവാ-ട്ടി

പാവനസഭ ചൊന്നീ-ടു-ന്നു  
എൻ വരനേവൻ ഞാ-ൻ ധ-ന്യ  
വന്ദിക്കുന്നേൻ വ-നെ-നെ  
വേട്ടൊരു മണവാളൻ ത-നെ

പ്രിയനെനെ വേട്ടൊ-രു നാ-ളിൽ  
സത്വരമുന്നതി ഞാൻ പു-ണ്ടു  
സൃഷ്ടികളതിലതിശ-യമാ-ണ്ടു  
മഹിമയണിഞ്ഞാൾ ഞാ-ൻ ധ-ന്യ

എന്നെ മാമോദീ-സാ-യാൽ  
ആത്മീയായ മണിയി-ച്ചാൻ  
വിരലിന്മേൽ മെയ് ര-ക്ത-ങ്ങൾ  
മോതിരമായെൻ പേ-ർക്കേ-കി

ദുർഗ്ഗമമാർഗ്ഗങ്ങളിലു-ടെ  
ചോരന്മാരെ കു-സാ-തെ  
യോർദ്ദാൻ നദിയിങ്കൽ-ഞാൻ-ചെ-  
ന്നവനെ ജനമദ്ധ്യേ-തേ-ടി

കൂട്ടത്തിലൊരുത്തൻ-ചൊ-ന്നാൻ  
ചെവിചായച്ചേവം-കേ-ട്ടേൻ  
ഈ നിർമ്മലയുടെ മ-ണവാ-ളൻ  
ക്രൂശീതനായ് ഗോഗു-ൽത്താ-യിൽ

സങ്കടമൊടു നിലവി-ളി കു-ട്ടി  
സീയോനിൽ ഞാൻ ചെ-ന്ന-പ്പോൾ  
കണ്വരതിലവനെ യു-ദ-ന്മാർ  
വെച്ചുനവരെന്നോ-ടോ-തി

*Church am I, the ho-ly Church  
Bride of Heavenly- Bridegroom*

*Holy Church thus speaketh, "who  
Is my groom! Blessed am I  
Worship I my groom who came  
And was betrothe-d to me"*

*"That day I was be-trothed  
Veil'd me anon no-bleness  
Creatures were all as-tounded  
Dressed in glory, grea-t am I!*

*Armour spirtual-put on  
Me, by holy ba-ptism  
His sacred Body and blood  
Adorn my finge-r as ring*

*Traversing ways ha-zardous  
Daring robbers on-the way  
Came I to River Jordan  
Seeking him among-people*

*Bespoke one of them - around  
Closely I listene-d to him  
"This virgin's groom li-es thither  
Crucified on Gol-gotha"*

*Overcome with grie-f, waiting  
I reached Zion to see him  
"He was entombed by-the Jews"  
People there appri-sed me thus*

**Priest:** (St. Matthew 19: 1-12)

When Jesus had finished saying these things, he left Galilee and went into the region of Judea to the other side of the Jordan. Large crowds followed him, and he healed them there. Some Pharisees came to him to test him. They asked, "Is it lawful for a man to divorce his wife for any and every reason?" "Haven't you read," he replied, "that at the beginning the Creator 'made them male and female, and said, 'For this reason a man will leave his father and mother and be united to his wife, and the two will become one flesh? So they are no longer two, but one. Therefore what God has joined together, let man not separate."

"Why then," they asked, "did Moses command that a man give his wife a certificate of divorce and send her away?"

Jesus replied, "Moses permitted you to divorce your wives because your hearts were hard. But it was not this way from the beginning. I tell you that anyone who divorces his wife, except for marital unfaithfulness, and marries another woman commits adultery."

The disciples said to him, "If this is the situation between a husband and wife, it is better not to marry."

Jesus replied, "Not everyone can accept this word, but only those to whom it has been given. For some are eunuchs because they were born that way; others were made that way by men; and others have renounced marriage because of the kingdom of heaven. The one who can accept this should accept it."

† **Peace be unto you all**

**(Congregation Sits)**

**HYMN**

വന്ദ്യസ്ത്രീബാത്തരുവിന്മേൽ  
നീതിമഹാരവിയാം നിന്നെ  
നിർമ്മലയാം സഭ കണ്ടപ്പോൾ  
അമ്പിളിതുല്യം ക്രമമായ് നിന്നി-  
ട്ടഖിലാധിപനാം നിൻ പ്രാഗത്ഭ്യത്തെ  
വിധിപോൽ ഭംഗ്യാഹോ--ഷി--ച്ചു.

*On the cross adorable,  
Church unblemished, did Thee see  
Thou sun of Righteousness, great!  
Moon-like she stood, in order  
And Thy greatness, Lord of all!  
She did proclaim as is meet.*

let everyone of you so love his wife as himself, and the wife see that she respect her husband. Children obey your parents in the Lord, for this is right thing to do. Honor your father and mother is the first commandment with a promise. That all may go well with you and that you may live long on the earth.

**Ahai Barekmor**

*(Congregation Stands)*

**THE GOSPEL OF ST. MATHEW**

**HYMN: PETHGOMO**

ഹാലേലൂയ്യാ-ഉഹാലേലൂയ്യാ-മോദിക്കട്ടെപരം നാഥാ!  
നിൻശക്തിയിലും രക്ഷയിലും നൃപതി-ഹാലേലൂയ്യാ

*[English]*

*Hal...Hal... May the king rejoice in Thee – O Lord  
In Thy power and salvation- Halleluiah*

**Deacon:** With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed and listen to the Proclamation of the living words of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, that is read to us.

**Priest:** † Peace be unto you all.

**People:** May the Lord God make us worthy, with Thy Spirit.

**Priest:** The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, Life giving proclamation from St. Matthew the apostle, who proclaims life and salvation to the world.

**People:** Blessed is He- who has come and is to come. – Praise be to Him, who sent Him for our salvation, - and his mercy be upon us all – forever.

**Priest:** Now in the time of the incarnation of our Lord and our God and our Savior Jesus Christ, the Living Word of God, who was incarnate of the Holy Virgin Mary, these things did come to pass in this manner. †

**People:** We believe and confess.

തരുവിന്മേലേൻ ത-ലതാ-ങ്ങി  
തേങ്ങിത്തേങ്ങിക്കേ-ണേൻ-ഞാൻ  
കബറീന്നുത്ഥാനം-ചെയ്താൻ  
കരയരുതെന്നോതി-ദ്യു-തൻ

സ്കീപ്പായാൽ ഞാൻ വേ-ട്ടോ-ളാം  
സുമുഖീ! സ്വാഗതമോ-തു-ണേൻ  
താതനികേതം ഞാ-ൻ പുകി  
വിട്ടീടാം ഞാൻ റു-ഹാ-യെ.

*Laying my head on-the tree  
I cried and cried o-ut my heart  
Angel thus spake un-to me  
“He rose from the de-ad, cry not”  
  
“O fair one, welcome-to thee  
By the cross I be-trothed  
To my Father do I go  
And Holy Spirit sha-ll send”*

**HOOTHOMO (FINAL PRAYER)**

*(Priest turns to the West)*

**Priest:** Our faithful brethren, who have come prepared for this act of witness which has been sanctified by God, may God reward you thirty, sixty, and a hundred-fold. May He reward you with good things at all times. May the cross+ of our Lord, be with you by night, and by day, and keep you safe from the evil one and his hosts.

**People:** Amen

**KAUMA**

*(End of the Ceremony of the Blessing of the Rings)*

**PART II: THE BLESSING OF THE CROWNS**

*(Congregation Stands)*

**OPENING PRAYER**

**Priest:** Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

**People:** May His grace and mercy be upon us, - weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amen

**Priest:** O Lord God, make us worthy of the endless feast and the imperishable bridal chamber. Invite us, O Lord, to your eternal joys along with the companions of the bridegroom who are invited to that feast. And we offer up glory and praise to the Father, Son, and the Holy Sprit, now and forever more

**People:** Amen

**HYMN**

ആദിമനീതി--ജ്ഞരെ വാഴ്ത്തിയ  
ദൈവം--തൻ ബഹുകൃപയാ--ൽ  
ഈ ദാസരെ വാഴ്ത്ത--ട്ടെ, ദേവാ! ദയ ചെയ്തീടണമേ.  
ഹവൃയൊടാദാ--മിനെ വാഴ്ത്തിയ ദൈവം തൻ.....  
സാരയൊടബറാ--മിനെ വാഴ്ത്തിയ.....  
റഫ്കയൊടിസഹാ--ക്കിനെ വാഴ്ത്തിയ.....  
റാഹേലൊടുയാക്കോ--ബിനെ വാഴ്ത്തിയ.....  
ബാരെക്മോർ റശുബഹൊ..മെനശാലം.....  
മെസ്രേനിൽ യൗസേ--പ്പിനെ വാഴ്ത്തിയ.....

*[English]*

*Lord who blessed the - righteous ones of old - in His mercy  
Bless these Thy +se-rvants, O Lord, have mercy on us*

*Lord who blessed Eve - along with Adam - ...  
Lord who blessed Sarah - along with Abram - ...  
Lord who blessed Rafka - along with Isaac - ...  
Lord who blessed Rachel - along with Jacob - ...  
Barekmor - Shubaho... Menolam...  
Lord who blessed Joseph - in land of Egypt - ...*

**Moriyo rahem...**

**THE EPISTLE OF ST. PAUL**

**HYMN**

പൗ--ലോസു ശ്രീഹൊ--ധന്യൻചൊൽ  
കേട്ടേ--നിതേ--വം  
നിങ്ങളെ ഞങ്ങളറിച്ചതൊഴി--  
ച്ചിങ്ങൊരുവൻ വന്നറിയിച്ചാൽ  
വാനവനെകിലുമാടുതൻ  
താനേൽക്കും സഭയിൻ--ശാപം  
പലതരമുപദേശങ്ങളഹോ  
പാരിൽ മുളച്ചു പരക്കുന്നു  
ദൈവത്തിന്നുപദേശം തൊ--  
ട്ടുവസാനിപ്പിപ്പോൻ ധ--ന്യൻ

*Paul , the Blessed Saint,  
the Lord's Apostle, said  
If one comes to preach to you  
Other doctrine than we knew,  
Be he man or angel bright,  
Curs'd be he in Church's sight;  
Doctrines all diverse arise,  
Shooting up with many lies;  
Blest is he who first and last  
Trusts God's truth and holds it fast.*

**Deacon:** The reading from Epistle of Saint Paul, the Apostle, to the Ephesians- **Ahai Barekmor**

**People:** Glory be to the Lord of Apostle and his mercy be upon us for ever.

**Deacon:** *(Ephesians 5:20 -6:3)*

Always give thanks to God the Father for everything in the name of our Lord Jesus Christ. Submit yourselves one to another in the love of Christ. Wives, submit yourselves to your husbands as to our Lord. For the husband is the head of the wife, even as Christ is the head of the Church, His body, of which He is the Savior. Therefore, as the Church is subject to Christ, so let the wives be to their own husbands in everything. Husbands, love your wives, even as Christ loved His Church and gave Himself for her, that He might sanctify and cleanse her by washing of water and by the word, in order to build for Himself a glorious church, without stain or wrinkle or any such thing. But that it should be holy without blemish. So should men love their wives as their own bodies. He, who loves his wife, loves himself. For no man ever yet hated his own body, but nourishes it and cherishes it, even as Christ does for His church. For we are members of His body, of His flesh, and of His bones. For this reason shall a man leaves his father and mother and shall be joined to his wife, and the two shall become one flesh. This is a great mystery, but I speak concerning Christ and His Church. Nevertheless,

പുലരിയിലപ്പരമോന്നതനാം--ദൈവത്തെ വാ--ഴ്ത്തും  
 മീവൽപ്പറവയൊടൊപ്പം താൻ--സഭസംഗീത--ത്തിൽ  
 ദാവീദിന്റെ--കിന്നരവും പേരി  
 അവളീരയരോ--ടൊപ്പം പാടുന്നു.  
 നൂറ്റമ്പതു കമ്പികളേയും--തംബുരുവാദ്യ--ത്താൽ  
 അവളുടയോനെ വാഴ്ത്തീടു--ന്നുലകങ്ങളിലെ--ങ്ങും  
 ഹാലേലൂയ്യാ--കൃപവർഷിച്ചീടാൻ.

Moriyo...

[English]

*Daughter of Gentiles, thou art - fairest of damsels  
 Great King Solomon extols thee, O Sacred Church  
 Lo! from thy lips drops sweet honey comb.  
 Spring flowers blush - at thy fragrance sweet  
 Holy Church, fairest of all, spotless, chaste art Thou!  
 Thou art always guarded by Christ our Great King, for -  
 Halleluiah - Thou worship His Cross  
 Barekmor - Shubaho... Menolam...  
 Birds singing at dawn adore - Almighty Highest  
 Singers wing'd are joined by Church with her hymn-s - sweet  
 Carrying harp - of David renowned  
 She sings along - with all thy angels  
 With a lyre of hundred and fifty strings she plays  
 Adores and entertains her Lord - that His mercy shall-  
 Halleluiah - spread through all the world. Moriyo...*

**ETHRO (PRAYER WITH INCENSE)**

**Priest:** O True and Faithful Bridegroom, who was invited to Cana of Galilee for the marriage feast, and who did change water into good wine; O Lord, lover of mankind, graciously accept this incense. Bless these your servants who have bowed their heads before your Holy Throne. Bestow upon them your right hand of kindness and mercy; give them joy in your spiritual bridal chamber. Make us and them worthy of that feast which has been promised to your saints who have loved You and kept your Commandments. May we and they stand on your right side and see your mercy and offer up glory and thanksgiving to You, and to your Father, and to your Holy Spirit now and for ever.

**People:** Amen.

**PRAYER**

**Priest:** O Lord, exalt these your servants who have been united to each other through the riches of your gifts; make them rejoice in your bounty. Fill them with the bliss which comes from keeping your Holy commandments. O Father, Son and Holy Spirit; may they be full of joy in your presence and glorify You, now and forever

**People:** Amen

**HYMN: KUKLIYON (Tone 7)**

മോദിക്കട്ടെ പരം നാഥാ!--ഹാ--ഉഹാ...  
 നിൻ ശക്തിയിലും രക്ഷ--യിലും നൃപതി.  
 നല്ല വരം നീ മുന്വേറവനേകി--ഹാ...ഉഹാ....  
 മഹിമാവിൻ മുടിച്ചു--ടി തലയിൽ  
 ബാറെക്മോർ റശുബഹൊ റമെനൊലം.

(എക്ബൊ--യുമ്മോനൊ)

മണവറയെ--മേ--ൽ, സ്വർഗ്ഗത്തിൽ--  
 സഭയേ! നിൻ കാന്തൻ--സ്ഥാപിച്ചാൻ  
 വാഗ്ദത്തംപോൽ, സ്വർഗ്ഗേമേവും  
 ശുൽത്താനന്മാർ, ഹൈലേയർക്കോ--  
 സ്റ്റിവരക്കാൾ നിന്നെ--മേലാക്കി.

സ്തൗമെൻകാ....

[English]

*May the king rejoice in Thee, O Lord - Hal...Hal...  
 In Thy power and salvation  
 Granted Thou his heart's desire - Hal... Hal...  
 Crown of glory set Thou on his head  
 Barekmor - Shubaho... Menolam...*

(EKBO)

*Bridegroom thi-ne - blessed Church  
 Setteth thy chambe-r high above  
 Seated art thou - as He promised  
 High up above Saleethono-s-  
 Hailawos - angels in Heaven!  
 Stoumen Kalos... Kurieleison...*

**PROMEON (THE PREFACE)**

**Priest:** Let us all pray and beseech the Lord for grace and mercy.

**People:** O Merciful Lord, have mercy upon us and help us.

**Priest:** Glory and thanksgiving, praise and adoration, and exaltation unceasing, truly at all times and all hours, may we ascribe unto Thee, O Lord.

Glory be to the Eternal Word, the self-existent One, Who was and Who is and Who shall be for all generations; Who is worshipped by the angels surrounding His Throne; Who, though He is high and exalted, by his abundant mercy has compassion for all, and who has brought our race back to Him. By his love he has made our nature, which was estranged from Him, worthy to be brought near to Him. He cannot be known or comprehended by all the philosophers and theologians, save that all may worship his self-existence. He fashions the crowns of Rulers. He looseth and no one unlooseth, and bindeth and no one unbindeth. He gives crowns of joy to the bridegrooms and brides for the glory of his Majesty. He is worthy of glory and honor at this time of the blessing of the crowns of His servants, and at all festivals, times, hours, seasons, ages and all the days of our life.

**People:** Amen

**SEDRA**

**Priest:** O Lord God, whom all the heavenly hosts glorify with fear and trembling, and before whose majesty the multitudes of celestial beings in higher heaven tremble; You, in your abounding and ineffable mercy and compassion, do rejoice in our weak and feeble praises; You delight in the offices of us weak and earthly beings; You encourage us to ask You everything that we need; You are quick to bestow your gifts; You are patient and slow to punish those who deserve punishment. O Lord, bless these your servants who dwell under the scepter of your Majesty and have come here under the shadow of the wings of your loving kindness, in all places, wherever they may go.

Keep them safe and guide them in the path of your commandments, that they walk in your truth. Grant them grace that they may run along the straight path that leads to the Heavenly Kingdom. May they become rich in spiritual grace and by divine activities which are profitable for both body and soul, may they earn for themselves treasures in heaven. O Lord, enable them to love eternal life and keep away from those who are spiritually dead. Unite their hearts that they may draw nearer to your holiness and escape from the bondage of Satan. Enable us and them that we may labor righteously in your spiritual vineyard, in holy zeal and fear, and may be industrious in the observance of your commandments. O Lord, make us of one heart with the congregation of your saints, as those who love each other and hate evil; who obey your divine majesty and bless their enemies. O Lord, enable us to be worshippers well-pleasing to your Majesty. O Lord God, comfort our faithful departed and give them joy in your heavenly kingdom. For You are good, O Thou, lover of mankind. We offer up glory and thanksgiving to You, to your Father, and to your Holy Spirit, now and forever more.

**People:** Amen

**Priest:** From God, may we receive remission of debts and forgiveness of sins, in both worlds forever and ever.

**People:** Amen.

*(Congregation Sits)*

**HYMN**

സുന്ദരികളിലതി സുന്ദരി നീ--ജാതികളിൽ സു--നു!  
നൃപതിശലോമോൻ വിമലസഭേ--നിന്നെ ലാളിപ്പു  
നിന്നയരങ്ങൾ--മധുവർഷിക്കുന്നു.  
വസന്ത സുഗന്ധം--നീസാൻ കൃസുമസമം  
സഭയേ! സകലവിധം സുമുഖീ--നീ കരതീണ്ടാത്തോൾ  
സ്തീബായെ വന്ദിപ്പതിനാൽ--രാജാവം മശിഹാ  
ഹാലേലുയ്യാ--കാക്കുന്നു നിന്നെ.

**Barekmor - Shubaho... Menolam...**